

# E19 - The Ball of Fire Revealed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

PARIS, 6:01 AM

**[00:03]** ---

PARIS SUBURBS

**[00:24]** ---

How're you feeling?

**[00:28]** ---

Just fine, excellent in fact.

**[00:31]** ---

I know the French people are expecting  
a lot from you this tournament.

**[00:36]** ---

I don't want you  
pushing yourself too hard.

**[00:39]** ---

I know, Mom.

**[00:42]** ---

8:00 AM

**[00:47]** ---

Sir, I'll get the car.

**[00:50]** ---

No need today.

I'm going for a light jog to the stadium.

**[00:58]** ---

*Today we play Japan.*

*It's one-on-one with Misaki.*

**[01:02]** ---

*We'll finally settle who's better.*

**[01:05]** ---

*I will win! I swear I'll win!*

**[01:09]** ---

*The only one flying the French flag  
over the skies of Paris*

**[01:13]** ---

*will be Elle Sid Pierre.*

**[01:26]** ---

CAPTAIN TSUBASA:  
JUNIOR YOUTH ARC

**[02:47]** ---

EPISODE 19  
THE BALL OF FIRE REVEALED

**[02:56]** ---

Look, it's Team Japan.

**[02:58]** ---

It's him. Japan's Number 10.

**[03:01]** ---

The one who made  
five assists against Italy,

**[03:03]** ---

and a total of six assists  
over two matches.

**[03:06]** ---

The player who beat out  
Pierre's five assists.

**[03:08]** ---

Japan Junior Youth's Tsubasa Ozora.

**[03:12]** ---

Tsubasa, about Roberto...  
Are you feeling okay?

**[03:16]** ---

Yeah. I'd love to see him,  
but the match comes first.

**[03:21]** ---

In the Argentina match,  
I let it shake me up,

**[03:24]** ---

and I let them score the first point.

**[03:28]** ---

Besides, as captain I need to think  
of the team and not just about myself.

**[03:32]** ---

Tsubasa.

**[03:34]** ---

I'm just happy to hear that Roberto  
hasn't given up on soccer.

**[03:41]** ---

Coaching a junior team  
in the soccer nation of Brazil,

**[03:45]** ---

and leading the team to be number one.

**[03:49]** ---

As long as I keep playing soccer,

I'm sure we'll meet again. I can feel it.

**[03:58]** ---

Pierre!

**[03:59]** ---

Pierre!

**[04:01]** ---

All right, enough already!

**[04:03]** ---

Jeez, it's not Pierre.

**[04:05]** ---

Where's my Pierre?

**[04:07]** ---

Pierre is coming separately.

**[04:10]** ---

He's not on this bus. Sorry to disappoint.

**[04:14]** ---

That's Louis Napoleon.

**[04:16]** ---

The French ace striker.

**[04:20]** ---

Pierre.

**[04:21]** ---

As promised, it seems we're going to settle things at this tournament, Misaki.

**[04:27]** ---

Yeah.

**[04:28]** ---

Let's play a good match.

**[04:30]** ---

Okay.

**[04:33]** ---

Take it easy on us, Japanese captain.

**[04:36]** ---

Same to you.

**[04:44]** ---

JAPAN FRANCE URUGUAY GERMANY

**[04:44]** ---

*The first round of the semifinals  
with the top four.*

**[04:49]** ---

*First match is Germany Junior Youth  
versus Uruguay Junior Youth.*

**[05:00]** ---

Wakabayashi.

**[05:02]** ---

Why aren't you playing?

**[05:04]** ---

Today's match against France Junior Youth

**[05:08]** ---

will be a guaranteed loss  
without you in it.

**[05:13]** ---

Let's meet in the final, Wakabayashi.

**[05:16]** ---

*Schneider.*

**[05:20]** ---

That...

**[05:21]** ---

Hey, Wakashimazu.

**[05:24]** ---

You're messing with the wrong guy.

**[05:26]** ---

So I'm just a dud goalie, is that it?

**[05:31]** ---

URUGUAY VS GERMANY

**[05:32]** ---

*And we have kick off.*

**[05:35]** ---

*Uruguay has the ball.*

**[05:38]** ---

All right, let's go again today.

**[05:44]** ---

*Schester is the control tower for Germany.  
You can't let him have the ball.*

**[05:51]** ---

*The Uruguay defense comes running in  
to the open space.*

**[05:56]** ---

*They're attacking with full force.*

**[06:00]** ---

All right!

**[06:01]** ---

*Daniel overlaps and centers it  
in front of the goal.*

**[06:19]** ---

*Goal!*

**[06:20]** ---

*Victorino's Diving Volley Shot!*

**[06:26]** ---

*Only fifty seconds in.*

**[06:29]** ---

*So much for the rumors that Germany  
has the advantage.*

**[06:32]** ---

*Uruguay scores the first goal.*

**[06:36]** ---

We did it, Victorino.

**[06:38]** ---

Nice shot!

**[06:40]** ---

*He's in line*

*for top scorer this tournament,*

**[06:42]** ---

*hailing from South America,*

**[06:44]** ---

*the notorious Black Panther,*

*Ramon Victorino makes a gorgeous shot.*

**[06:47]** ---

That was so quick.

**[06:50]** ---

I can't believe Germany

let the first goal in.

**[07:12]** ---

Wait, Muller.

**[07:14]** ---

It's just the first point.

Schneider will take care of it.

**[07:20]** ---

We'll get one before you know it.

**[07:23]** ---

Schneider... will you do...

**[07:27]** ---

*And we're back.*

*This time with Germany's ball.*

**[07:32]** ---

All right, we win today too.

**[07:35]** ---

We won all the games on this French tour.

**[07:38]** ---

All right, well done, guys.

**[07:42]** ---

Congratulations, Roberto. Nice game.

**[07:46]** ---

Coach Barbas.

**[07:47]** ---

It turns out you were right.

**[07:51]** ---

Who would've thought that Number 10,

Tsubasa Ozora of Japan,

**[07:55]** ---

was more than equal to our Diaz.

**[08:04]** ---

Scout Tsubasa for a pro team in Argentina?

**[08:08]** ---

Yes.

**[08:10]** ---

If he was able to play that well  
against our national treasure, Juan Diaz,

**[08:16]** ---

I'm sure he'll do well in Argentina, too.

**[08:20]** ---

Besides, you can't let  
that kind of talent go to waste.

**[08:25]** ---

There's a big wide world out there  
beyond Japan.

**[08:30]** ---

Diaz is heading into the first division  
pros starting next season.

**[08:35]** ---

And just with that, it should be obvious.

**[08:38]** ---

They may be equal now,  
but in three years' time...

**[08:42]** ---

I see an ever widening gap in skill  
between the two of them.

**[08:48]** ---

He's at the edge of his prime now.

**[08:50]** ---

He should've gone onto  
the global stage even earlier.

**[08:54]** ---

Please.

**[08:56]** ---

Tsubasa is going to go to Brazil and  
is hoping to be coached by you, Roberto.

**[09:00]** ---

This time, make Tsubasa's dream come true.

**[09:04]** ---

I'm going to Brazil,  
and I will become a pro.

**[09:07]** ---

And then, I'm going to make Japan  
number one.

**[09:11]** ---

*Tsubasa.*

**[09:12]** ---

Roberto, three years ago,

**[09:15]** ---

why did you see him  
and not think to bring him to Brazil?

**[09:21]** ---

I hear you're going back to Brazil.

**[09:24]** ---

Yes, on the afternoon flight.

**[09:27]** ---

Then I guess this is good bye.

**[09:29]** ---

I'm going to go to the stadium to make  
an official offer to Tsubasa Ozora.

**[09:35]** ---

*Tsubasa's going to Argentina.*

**[09:42]** ---

*The ball goes to Kaltz,  
the workman of Team Germany.*

**[09:46]** ---

You're not getting a shot!

**[09:51]** ---

*It's gone to Schneider! Kaltz's back pass  
goes to the Young Emperor!*

**[09:59]** ---

There it is, that's Schneider's...

**[10:05]** ---

Fire Shot!

**[10:13]** ---

*It's in!*

**[10:15]** ---

*Schneider's winning shot!  
The infamous Fire Shot!*

**[10:25]** ---

*Germany ties it up quickly  
and efficiently.*

**[10:28]** ---

*Just five minutes into the game,  
and it's tied at 1-1.*

**[10:32]** ---

What was that shot?

**[10:36]** ---

*He's finally pulled it out.*

**[10:39]** ---

Guys, know why it's called the Fire Shot?

**[10:45]** ---

It's actually on fire.

**[10:49]** ---

What?

**[10:50]** ---

It could be the friction  
between the air and the ball,

**[10:52]** ---

or friction between the cleat and ball.

**[10:56]** ---

Or maybe friction  
between the net and the ball.

**[11:00]** ---

Whatever it is, once it's inside the net,  
it's blistered and smells like burnt ball.

**[11:06]** ---

Hence the name Fire Shot.  
A guarantee every time.

**[11:12]** ---

*Crap, I'll just score another goal.*

**[11:15]** ---

*This match is between him and me,  
a striker showdown.*

**[11:20]** ---

CAPTAIN TSUBASA:  
JUNIOR YOUTH ARC

**[11:21]** ---

I could've saved it.

**[11:28]** ---

BIRTH DATE OCTOBER 28 / HEIGHT 168 CM  
WEIGHT 57 KG / BLOOD TYPE O

**[11:32]** ---

*It's 1-1, we're back to the beginning*

**[11:35]** ---

*and the match resumes  
with Uruguay's kick off.*

**[11:38]** ---

*The true essence  
of Uruguayan soccer is said to be*

**[11:43]** ---

*"garra Charrua" the fighting spirit.*

**[11:45]** ---

*But when it comes to fighting spirit,  
they haven't got me beat yet.*

**[11:50]** ---

Let's go, Uruguay.

**[11:53]** ---

Give it to me.

**[11:55]** ---

Victorino.

**[11:56]** ---

Let's go Schneider.

**[12:13]** ---

*Victorino with a back pass!*

**[12:15]** ---

*Did he pull off the combination play  
of Kaltz and Schneider?*

**[12:32]** ---

*Goal!*

**[12:33]** ---

*A gorgeous goal  
in direct competition with Schneider's.*

**[12:37]** ---

*It's the Black Panther of South America.*

**[12:39]** ---

*Second point for Uruguay!*

**[12:44]** ---

See that, Schneider?

That's our "garra Charrua"!

**[12:53]** ---

This is going to be a rough one.

**[12:55]** ---

*This time, Germany kicks off.*

**[12:58]** ---

*Will Uruguay widen the gap?*

**[13:00]** ---

*Or will Germany catch up?*

**[13:03]** ---

*Ball is in with Victorino.*

*Will this be his third point?*

**[13:07]** ---

*Oh, we have a true clash.*

**[13:12]** ---

*Schneider holds his position  
and controls the loose ball.*

**[13:16]** ---

C-Crap.

**[13:23]** ---

*Karl, do you have  
that much confidence in your skills?*

**[13:29]** ---

Hey Mom, what are you going to do?

**[13:31]** ---

About what?

**[13:33]** ---

The tickets Karl sent you,  
don't waste them.

**[13:37]** ---

If you're off work,  
go cheer him on for me, too.

**[13:41]** ---

But I'm not sure  
they can win today's match.

**[13:44]** ---

Of course, they'll win.

**[13:45]** ---

No way Karl's going to lose.

**[13:54]** ---

*Schneider charges in!*

**[13:56]** ---

*With an impressively powerful and  
technical display of dribbling prowess,*

**[14:00]** ---

*he homes in on the goal  
inside Uruguay's territory.*

**[14:04]** ---

*Look, he can't be stopped.*

**[14:06]** ---

I'll stop him!

**[14:07]** ---

The two of us will.

**[14:14]** ---

*Fire Shot!*

**[14:21]** ---

*Goal!*

**[14:23]** ---

*And just like that it's tied 2-2.*

**[14:31]** ---

*This match is turning into*

**[14:32]** ---

*a shooting match between Schneider  
the Young Emperor of Germany,*

**[14:34]** ---

*and Victorino,  
the South American Black Panther.*

**[14:39]** ---

Incredible, Schneider.

**[14:42]** ---

But that 6-1 score  
back during the first match of our tour...

**[14:45]** ---

I promise you we'll get you back  
for that humiliating defeat.

**[14:49]** ---

And for that, we need to wait  
for today's match against France.

**[14:54]** ---

*I look forward to our battle,  
Karl Heinz Schneider.*

**[14:58]** ---

*I'm not done yet, Schneider.*

**[15:03]** ---

*The deadlock continues.  
Uruguay cannot give away any more points.*

**[15:09]** ---

*With the exception of Victorino,  
they're focused on their defense.*

**[15:13]** ---

*From that defense,  
they're looking for a counter attack.*

**[15:19]** ---

Margus!

**[15:22]** ---

All right.

**[15:23]** ---

Squash him.

**[15:29]** ---

*With that light touch so characteristic  
of players from South America,*

**[15:33]** ---

*and those agile moves.*

**[15:35]** ---

*Victorino really is  
South America's Black Panther!*

**[15:36]** ---

Crap.

**[15:41]** ---

*Oh a foul. Defender Magath hooks  
his foot against Victorino's speed.*

**[15:47]** ---

*An opportunity for Uruguay.*

**[15:49]** ---

*Just before the end of the first half,  
directly in front of the goal,*

**[15:52]** ---

*just outside the penalty area,  
they have a free kick.*

**[15:55]** ---

All right, we got this.

**[15:57]** ---

Germany rushed it.

**[16:00]** ---

*Of course,  
Victorino is the one to kick it.*

**[16:02]** ---

*Not surprisingly, Germany builds a wall.*

**[16:05]** ---

*It doesn't matter if you've got a wall.  
I'll curve it then drop it right in.*

**[16:10]** ---

*Oh, a player change from Germany.*

**[16:13]** ---

*From Stein the goalie...*

**[16:16]** ---

*to Deuter Muller.*

**[16:18]** ---

*He is quite the tall player.*

**[16:21]** ---

*He's nearly two meters  
and built like a tank.*

**[16:26]** ---

*No way, is he the mythical...*

**[16:29]** ---

*What's wrong, Wakabayashi?*

**[16:30]** ---

*Germany has a guy  
they call the mythical goalie.*

**[16:34]** ---

*Mythical?*

**[16:35]** ---

*The mythical goalie, Deuter Muller.*

**[16:39]** ---

*I don't need a wall.  
It's harder to see the shot.*

**[16:42]** ---

*What?!*

**[16:43]** ---

*Is he serious?*

**[16:47]** ---

*Do as he says.*

**[16:51]** ---

*Oh, Germany gets rid of the wall.*

**[16:54]** ---

*It's as if they're giving the goal away.*

**[16:58]** ---

*I'm done with your insults.*

**[17:03]** ---

*Time to teach you a lesson!*

**[17:05]** ---

*A furious Victorino, shoots!*

**[17:18]** ---

*Oh, he stopped it! The goalie Muller  
with a one-handed catch!*

**[17:24]** ---

What?

**[17:26]** ---

Muller!

**[17:29]** ---

Let's go!

**[17:35]** ---

*Muller with an amazing  
long-distance throw.*

**[17:42]** ---

Go back! Cover the goal.

**[17:44]** ---

N-No way, it can't be.

**[17:54]** ---

*Schneider floats the ball!*

**[17:57]** ---

*Margus, the other forward  
in the two up top comes running in.*

**[18:02]** ---

I got it!

**[18:04]** ---

Clear! Clear it.

**[18:05]** ---

Clear the loose ball.

**[18:11]** ---

*But Schneider with a Sliding Shot!*

**[18:14]** ---

*It's a goal! The score is 3 to 2!*

**[18:16]** ---

*Schneider has a keen sense for the goal.*

**[18:20]** ---

*He's achieved an amazing three hat tricks  
three matches in a row!*

**[18:24]** ---

*That scoring sense in front of the goal,  
and that long shot. He's a natural.*

**[18:30]** ---

*Just like me, he's a born striker.*

**[18:35]** ---

*And the surprising thing  
is not just him, but that goalie.*

**[18:42]** ---

*End of the first half.*

**[18:47]** ---

Nice shot.

**[18:49]** ---

Nice save, goalie.

**[18:51]** ---

Wakabayashi, that goalie.

**[18:54]** ---

Yeah, I heard about him.

**[18:58]** ---

Last year, a professional team held a camp high in the mountains of west Germany.

**[19:04]** ---

In the mountain village, a local soccer team and the pro team held a friendly.

**[19:12]** ---

A 14-year-old boy stood out, and it was Muller.

**[19:18]** ---

In the beginning, the pro team was just having fun, but then things changed.

**[19:23]** ---

It was only a twenty minute match, but the pro team took shot after shot.

**[19:29]** ---

But the score at the end...

**[19:34]** ---

That's right, Muller put the fire under the pros.

**[19:39]** ---

He blocked every one of their shots.

**[19:42]** ---

The coach for the pros asked Muller to come then and there.

**[19:47]** ---

But he loathed leaving his mountain and turned them down.

**[19:53]** ---

And that's how the legend of the mythical goalie began.

**[19:57]** ---

That myth is now a reality and standing right in front of us.

**[20:03]** ---

Germany Junior Youth has truly become a powerful unit.

**[20:11]** ---

*Germany versus Uruguay,  
the second half begins.*

**[20:14]** ---

*Victorino, the go-to for Uruguay,*

**[20:16]** ---

*hasn't been himself since having  
his free kick stopped in the first half.*

**[20:20]** ---

*Conversely Schester, the German midfielder  
is completely dominating the midfield.*

**[20:26]** ---

*I'll just take a little break this match.*

**[20:29]** ---

*Five minutes into the second half,  
Margus scores a header to make it 4-2.*

**[20:34]** ---

*Seventeen minutes in, a free kick  
in front of the Uruguay goal.*

**[20:37]** ---

*Schneider fakes the shot  
and Schester kicks it in for a goal.*

**[20:42]** ---

*It has to be this guy at the end.*

**[20:44]** ---

*Twenty five minutes into the second half  
with a powerful Fire Shot.*

**[20:48]** ---

*He scores the fourth point this match,  
which became a decisive goal.*

**[20:51]** ---

*Did you see that Dad, Mom?*

**[20:54]** ---

*With that he pulls ahead of Argentina's  
Diaz's nine points with ten.*

**[20:59]** ---

*He's the solo leader  
of the top scorer board.*

**[21:03]** ---

*Win, plus Top Scorer, plus MVP.*

**[21:06]** ---

*The Young Emperor Karl Heinz Schneider  
is hurtling ahead toward the trifecta.*

**[21:13]** ---

*Germany defeats Uruguay 6-2  
and advances to the final.*

**[21:18]** ---

*With the appearance of the Steel Giant,*

*goalie Deuter Muller,*

**[21:23]** ---

*the most powerful team  
with no gaps is complete.*

**[21:26]** ---

*Germany Junior Youth  
is the favorite to win it all.*

**[21:29]** ---

*Will home team France Junior Youth  
be the one to win the right*

**[21:32]** ---

*to challenge the most powerful unit?*

**[21:35]** ---

They're the real deal.

**[21:37]** ---

Yeah.

**[21:38]** ---

*Or will it be our Japan Junior Youth?*

**[21:41]** ---

Are they really the same age as us?

**[21:46]** ---

All right, let's go.

**[21:48]** ---

Tsubasa.

**[21:50]** ---

All right!

**[21:51]** ---

Yeah, let's get fired up and go, guys.

**[21:56]** ---

*We're not going to lose.*

**[21:57]** ---

*We have to beat France Junior Youth  
in the semifinal so that*

**[22:02]** ---

*we can go up against the most  
powerful unit, German Junior Youth.*

**[23:46]** ---

NEXT EPISODE

THE BATTLE BEGINS!! JAPAN VS. FRANCE

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:29 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:30 UTC by whimsee